

Sodba Sodišča (četrti senat) z dne 15. oktober 2009 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Fővárosi Ítéltábla – Republika Madžarska) – Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH proti Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

(Zadeva C-138/08) ⁽¹⁾

(Postopki za oddajo javnih naročil za gradnje — Postopki, ki so se začeli po začetku veljavnosti Direktive 2004/18/ES in pred iztekom roka za njen prenos — Postopki s pogajanjem s predhodno objavo obvestila o naročilu — Obveznost pripustitve minimalnega števila ustreznih kandidatov — Obveznost zagotavljanja lojalne konkurence)

(2009/C 297/06)

Jezik postopka: madžarščina

Predložitevno sodišče

Fővárosi Ítéltábla

Stranke v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH

Tožena stranka: Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

Ob udeležbi: Budapest Főváros Önkormányzata

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Fővárosi Ítéltábla – Razlaga člena 22(2) in (3) Direktive Sveta 93/37/EGS z dne 14. junija 1993 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil za gradnje (UL L 199, str. 54) ter člena 44(3) Direktive 2004/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil gradenj, blaga in storitev (UL L 134, str. 114) – Možnost nadaljevanja postopka s pogajanjem z objavo obvestila o naročilu, če je število ustreznih kandidatov ne doseže najnižje številke razpona, določenem v obvestilu o naročilu, niti najnižjega števila, ki ga za to določata zgoraj navedeni direktivi

Izrek

1. Direktiva 2004/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil gradenj, blaga in storitev se ne uporablja za odločitev, ki jo je sprejel naročnik v postopku za oddajo javnega naročila za gradnje pred iztekom roka za prenos te direktive.
2. Člen 22(3) Direktive Sveta 93/37/EGS z dne 14. junija 1993 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil za gradnje, kakor je bila spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 97/52/ES z dne 13. oktobra 1997, je treba razlagati tako, da če

je naročilo oddano po postopku s pogajanjem in število ustreznih kandidatov ne doseže najnižjega praga, določenega za zadevni postopek, lahko naročnik vseeno nadaljuje postopek, tako da ustreznega kandidata ali ustrezne kandidate povabi na pogajanje o pogojih navedenega naročila.

3. Direktivo 93/37, kakor je bila spremenjena z Direktivo 97/52, je treba razlagati tako, da je obveznost prizadevanja za zagotavljanje lojalne konkurence izpolnjena, če naročnik uporabi postopek s pogajanjem v skladu s pogoji iz člena 7(2) navedene direktive.

⁽¹⁾ UL C 183, 19.7.2008.

Sodba Sodišča (tretji senat) z dne 15. oktobra 2009 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia – Italija) – Acoset SpA proti Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)

(Zadeva C-196/08) ⁽¹⁾

(Členi 43 ES, 49 ES in 86 ES — Oddaja javnih naročil — Oddaja storitve oskrbe z vodo družbi z mešanim kapitalom — Razpisni postopek — Izbira zasebnega partnerja za opravljanje storitve — Oddaja brez upoštevanja pravil o oddaji javnih naročil)

(2009/C 297/07)

Jezik postopka: italijanščina

Predložitevno sodišče

Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia

Stranke v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Acoset SpA

Tožene stranke: Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)

Ob udeležbi: Saceccav Depurazioni Sacede SpA

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia – Razlaga členov 43, 49 in 86 ES – Oddaja storitve oskrbe z vodo družbi z mešanim kapitalom, z izbiro zasebnega partnerja za opravljanje storitve v razpisnem postopku – Oddaja brez upoštevanja pravil o oddaji javnih naročil

Izrek

Členi 43 ES, 49 ES in 86 ES ne nasprotujejo neposredni oddaji javne storitve, ki vključuje predhodno izvedbo nekaterih gradenj, kakršna je v postopku v glavni stvari, družbi z mešanim – javnim in zasebnim – kapitalom, ki je bila ustanovljena posebej za opravljanje te storitve in ki ima eno samo poslovno dejavnost, v kateri je zasebni družbenik izbran na podlagi javnega razpisa in po predhodnem preverjanju finančnih, tehničnih, operativnih in upravljaljskih zahtev, ki se nanašajo na javno storitev, ki jo je treba zagotoviti, in na posebnosti ponudbe glede storitev, ki jih je treba opraviti, pod pogojem, da je zadevni javni razpis v skladu z načeli svobodne konkurence, preglednosti in enakega obravnavanja, ki jih Pogodba določa za koncesije.

⁽¹⁾ UL C 197, 2.8.2008.

Sodba Sodišča (sedmi senat) z dne 15. oktobra 2009 – Komisija Evropskih skupnosti proti Kraljevini Nizozemski

(Zadeva C-232/08) ⁽¹⁾

(Neizpolnitev obveznosti države — Uredba (ES) št. 850/1998 — Člen 29(2) — Omejitve pri ribolovu morske plošče — Največja moč motorja ribiških ladij — Uredba (EGS) št. 2847/93 — Člen 2(1) — Uredba (ES) št. 2371/2002 — Člen 23 — Izvedba nadzora in uporabe pravil)

(2009/C 297/08)

Jezik postopka: nizozemščina

Stranki

Tožeča stranka: Komisija Evropskih skupnosti (zastopnika: T. van Rijn in K. Banks, zastopnika)

Tožena stranka: Kraljevina Nizozemska (zastopnika: M. de Grave in C. Wissels, zastopnika)

Predmet

Neizpolnitev obveznosti države – Člen 29(2) Uredbe Sveta (ES) št. 850/98 z dne 30. marca 1998 za ohranjanje ribolovnih virov s tehničnimi ukrepi za varovanje nedoraslih morskih

organizmov, člen 23 Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike in člen 2(1) Uredbe Sveta (EGS) št. 2847/93 z dne 12. oktobra 1993 o oblikovanju nadzornega sistema na področju skupne ribiške politike – Ribolov morske plošče – Inšpekcija in nadzor ribiških ladij in njihovih dejavnosti – Odgovornost držav članic

Izrek

1. Kraljevina Nizozemska s tem, da je dovolila, da imajo ribiške ladje moč motorja, ki je večja od tiste, ki je dovoljena v členu 29(2) Uredbe Sveta (ES) št. 850/98 z dne 30. marca 1998 za ohranjanje ribolovnih virov s tehničnimi ukrepi za varovanje nedoraslih morskih organizmov, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2166/2005 z dne 20. decembra 2005, ni izpolnila obveznosti iz člena 23 Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike in iz člena 2(1) Uredbe Sveta (EGS) št. 2847/93 z dne 12. oktobra 1993 o oblikovanju nadzornega sistema na področju skupne ribiške politike, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 768/2005 z dne 26. aprila 2005.

2. Kraljevini Nizozemski se naloži plačilo stroškov.

⁽¹⁾ UL C 209, 15.8.2008.

Sodba Sodišča (četrti senat) z dne 22. oktobra 2009 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Bundesfinanzhof – Nemčija) – Swiss Re Germany Holding GmbH proti Finanzamt München für Körperschaften

(Zadeva C-242/08) ⁽¹⁾

(Šesta direktiva o DDV — Člena 9(2)(e), peta alineja, in 13(B)(a), (c) in (d), točki 2 in 3 — Zavarovalne in pozavarovalne transakcije — Pojem — Odplačni odstop portfelja pogodb o življenjskem pozavarovanju za pravno osebo s sedežem v tretji državi — Določitev kraja tega odstopa — Oprostitve obdavčenja)

(2009/C 297/09)

Jezik postopka: nemščina

Predložitevno sodišče

Bundesfinanzhof

Stranki v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Swiss Re Germany Holding GmbH

Tožena stranka: Finanzamt München für Körperschaften